

П. В. ГИБКИЙ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЗНАТЕЛЬНО-ПРАКТИЧЕСКОГО МЕТОДА И КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА НА ЗАНЯТИИ «КАТЕГОРИЯ ВРЕМЕНИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ»

Рассматривается методическое построение учебного занятия «Категория времени в китайском языке» в рамках обучения синтаксису китайского языка в высшем учебном заведении лингвистического профиля с использованием сознательно-практического метода и коммуникативного подхода. Предлагается следующая структура занятия: введение в атмосферу иноязычного общения, целеполагание, тренировка, речевая практика, подведение итогов, рефлексия.

Ключевые слова: китайский язык, категория времени, методика преподавания, диалогическая речь.

P. V. GIBKIJ

USING CONSCIOUS-PRACTICAL METHOD AND COMMUNICATIVE APPROACH AT THE LESSON "THE CATEGORY OF TENSE IN THE CHINESE LANGUAGE"

The article studies the methodological structure of the lesson "The category of tense in the Chinese language" within the framework of teaching the syntax of the Chinese language in a higher educational institution with a linguistic profile, aimed at improving students' dialogic speech skills. Combinatory semantics is used as the methodological basis of the study. The following lesson structure is proposed: introduction to the atmosphere of foreign language communication, goal setting, training, speech practice, summing up, reflection.

Keywords: Chinese language, category of time, teaching methods, dialogic speech, summing up, reflection.

За последние десятилетия в методике обучения иностранным языкам появилось большое количество новых подходов, приемов и методов, что говорит о необходимости применения самых эффективных из них в образовательном процессе. На занятии «Категория времени в китайском языке», которое проводится в рамках обучения синтаксису китайского языка в высшем учебном заведении лингвистического профиля, рекомендуется использовать сознательно-практический метод²⁷ и коммуникативный подход²⁸ в обучении иностранному языку, что обусловлено представленными ниже факторами. С одной стороны, поскольку занятие такого рода содержит большое количество узколингвистической и сложной для понимания информации, нужно создать

²⁷ Разработан Б. В. Беляевым [13].

²⁸ Основоположителем коммуникативного подхода в отечественной методике считается Е. И. Пассов [11].

все необходимые условия для того, чтобы студенты в полной мере осмыслили преподаваемый им материал. С другой стороны, необходимо научить их применению изученных обозначений времени в китайском языке в своей речи. Следовательно, следует организовать учебный процесс таким образом, чтобы студенты не только получили общее представление о категории времени в китайском языке, но и научились использовать изученные языковые явления в реальных жизненных ситуациях. Чтобы достичь данной цели, студентам нужно постепенно переходить от контролируемого к все более и более самостоятельному выполнению заданий, двигаясь от языковых упражнений к условно-речевым и речевым [11]. В связи с этим О. Г. Стародубцева отмечала, что решающую роль в овладении иностранным языком играет речевая практика, поэтому доля условно-речевых и речевых упражнений должна составлять около 70-ти процентов от общей суммы всех упражнений [12, с. 45].

В начале занятия рекомендуется осуществить введение в атмосферу иноязычного общения, проведя краткое обсуждение, так или иначе соотносящееся с темой занятия. К примеру, можно спросить у студентов, во сколько они вчера легли спать, проснулись сегодня, пришли в университет. Студенты будут отвечать, используя уже известные им обозначения времени, что облегчит дальнейшее использование данных языковых единиц на этапах тренировки и речевой практики.

Далее актуализируются имеющиеся знания по теме занятия (преподаватель спрашивает, каким образом может обозначаться время в китайском языке, студенты отвечают, приводят примеры).

На следующем этапе объясняется, что существует «декларативное и процедуральное [2] обозначение временных отношений: декларативно (прямым образом) на время могут указывать лексические единицы / их комбинации: 昨天 ('вчера'), 今天 ('сегодня'), 下个星期 ('на следующей неделе')». Процедурально²⁹ категория времени в китайском языке может обозначаться комбинациями знаков алфавита синтаксиса³⁰. Процедуральное представление прошедшего, настоящего, будущего и будущего в прошедшем времени также определяют как эффект временных отношений [4]. Соответственно, выделяется эффект прошедшего времени, эффект настоящего времени, эффект будущего времени и эффект будущего времени в прошедшем (студентам приводятся определения данных синтаксических явлений).

Эффект прошедшего времени – временной промежуток, возникающий между завершенными процессами в прошлом [6, с. 165].

Эффект настоящего времени – временное отношение одновременности, возникающее между процессами в настоящем [7, с. 93].

²⁹ В данном контексте: комбинацией языковых единиц.

³⁰ Знаки алфавита синтаксиса – вспомогательные средства синтаксиса, служащие для соединения составных частей языковых структур и образования морфологических парадигм [5].

Эффект будущего времени – временной промежуток, возникающий между завершёнными процессами в будущем [10, с. 256].

Эффект будущего времени в прошедшем – временной интервал, переносимый наблюдателем из прошедшего в будущее для облегчения ориентации в пространстве [4].

Студентам предъявляются примеры, демонстрирующие данные синтаксические явления китайского языка (возможные аналоги приведены в таблице), а также иллюстрации к ним. Сперва преподаватель, активизируя уже имеющиеся знания и языковую догадку студентов, просит самостоятельно провести семантический анализ предложений, затем им предлагаются образцы, представленные ниже.

1. Описываются два завершённых процесса ('добавил' и 'подрегулировал'), сперва был совершен один, потом второй³¹. Эффект прошедшего времени создан комбинацией двух полусуффиксов 了 (-le), обозначающих завершенность первого и второго процессов.

2. Один процесс ('у говорящего много бумажек'³²) происходит одновременно с другим ('идёт кругом'³³) в настоящем, что иллюстрирует темпоральную конъюнкцию «и одновременно». Эффект настоящего времени создан комбинацией двух модальных частиц 了 (le), каждая из которых иллюстрирует изменение ситуации в описываемом событии.

3. Первый процесс ('упадешь') предшествует второму ('рухнет') и третьему ('будет плохо') в будущем. Эффект будущего времени создан комбинацией амплификатора 就 (jiù) и двух модальных частиц 了 (le), каждая из которых иллюстрирует изменение ситуации в описываемом событии. Амплификатор 就 (jiù) в первом предложении выполняет выделительную функцию, подтверждает мысль, высказанную до этого, подчеркивает что нужно поступить *именно так, а не иначе*, во втором предложении указывает на причинно-следственную связь между вторым и третьим процессами.

4. Первый процесс ('устал') предшествует второму ('обсудим') в будущем. Эффект будущего времени в прошедшем создан комбинацией двух модальных частиц 了 (le), каждая из которых иллюстрирует изменение ситуации в описываемом событии.

Первый, третий и четвёртый примеры демонстрируют временные отношения предшествования между процессами и темпоральную конъюнкцию «и затем» [3, с. 49], во втором случае процессы осуществляются параллельно друг другу, что указывает на темпоральную конъюнкцию «и одновременно» [там же].

³¹ Сначала добавил ловушек, потом, через некоторое время, подрегулировал роботов.

³² Имеется в виду, что говорящему приходится работать с большим количеством документов во время, приближенное к моменту речи.

³³ Голова идёт кругом, то есть говорящий, судя по контексту, в силу переутомления теряет возможность ясно мыслить.

Эффект прошедшего времени	Эффект настоящего времени	Эффект будущего времени	Эффект будущего времени в прошедшем
又增加了一些陷阱和改了机器人。那一群废土人差点逮到我 (‘Добавил еще ловушек, подремонтировал роботов. Последняя группа чуть до меня не добралась’) [1].	虽然...这些白纸实在是太多了,我头都要晕了... (‘Хотя... многова-то что-то бумажек, голова от них кругом идёт’) [1].	坐在一旁显得很阳刚的男子说。“就是啊!你跌伤事小,地要是坏了,那就糟了 (‘Мужчина, который сидел рядом и держался мужественно, сидя рядом, сказал: «Именно так! Ничего страшного, если упадешь. Если земля рухнет, будет плохо») [14].	思妹妹,我刚从海上回来,已经身心俱疲了,咱们先别谈这件事了 (‘Сы Сы, я только-только сошёл с корабля. Я безумно устал, морально и физически. Давай обсудим это потом’) [1]

Используя флэш-карточки в оболочке Quizlet / Wordwall (см. образцы здесь: <https://t.me/gibkayanauka/118> [9]), преподаватель демонстрирует студентам предложения такого типа и соответствующие им иллюстрации на интерактивной доске. В качестве примеров использованы предложения из электронной версии Большого китайско-русского словаря [1], они демонстрируют декларативное обозначение прошедшего, настоящего, будущего и будущего в прошедшем времени в китайском языке и приведены в таблицах ниже.

Таблица 1 – Декларативное (прямое) обозначение прошедшего времени в китайском языке

Пример	Перевод	Обозначение прошедшего времени
1. 今天我顺便上博物馆里去了一下 [1].	‘Вчера я забрёл в музей’.	Лексическая единица 昨天 (‘вчера’) указывает на то, что описываемый процесс произошел в определенный момент в прошлом (не раньше, чем за день до возникновения описываемой ситуации).
2. 她上个星期离开的。把钥匙留给了我，如果交通疏散的话就帮她停车 [1].	‘Она уехала на той неделе. Оставила мне ключи, поручила перегнать грузовик на стоянку, если затор рассосется’.	Комбинация лексических единиц 上个星期 (‘на прошлой неделе’) обозначает, что описываемый процесс произошел в определенный момент в прошлом (не ранее, чем за неделю до момента повествования).
3. 去年在谁家作馆? [1]	‘У кого вы работали в прошлом году?’	Лексическая единица 去年 (‘в прошлом году’) иллюстрирует, что процесс произошел в определенный момент в прошлом (не раньше, чем за год до момента речи).

Таблица 2 – Декларативное (прямое) обозначение настоящего времени в китайском языке

Пример	Перевод	Обозначение настоящего времени
1. 他今天心里重甸甸地 [1].	‘Он сегодня сам не свой’.	Лексическая единица 今天 (‘сегодня’) указывает на то, что рассматриваемый процесс происходит в тот же день, когда происходит повествование, то есть в настоящем.
2. 现在小学生的学习负担很重 [1].	‘Сегодня у учеников начальной школы большая учебная нагрузка’.	Лексическая единица 现在 (‘сейчас’) указывает на то, что описываемый процесс происходит в период, приближенный к моменту речи, то есть в настоящем.
3. 每年的这个时节，一些恐怖的野兽会占据这片水域，许多饥饿的獠猴都落入了它们口中 [1].	‘Каждый год примерно в это время ужасные твари поселяются в этих водах, и много голодных хозенов пропадает бесследно’.	Лексическая единица 每年 (‘каждый год’) указывает на то, что описываемый процесс регулярно осуществляется в настоящем.

**Таблица 3 – Декларативное (прямое) обозначение будущего времени
в китайском языке**

Пример	Перевод	Обозначение будущего времени
1. 明天要早点儿起 [1].	‘Завтра надо подняться пораньше!’	Лексическая единица 明天 (‘завтра’) и контекст указывают на то, что рассматриваемый процесс следует осуществить в определенный момент в будущем (<i>на следующий день</i>).
2. 我下个月大概还要来这儿 [1].	‘Возможно, я приеду в следующем месяце’.	Комбинация лексических единиц 下个月 (‘в следующем месяце’) и контекст указывают на то, что описываемый процесс произойдет через некоторое время в будущем (не ранее, чем через месяц).
3. 你明年就去中国 [1].	‘В следующем году ты поедешь в Китай’.	Лексическая единица 明年 (‘в следующем году’) указывает на то, что описываемый процесс осуществится в определенный период времени в будущем (через некоторое время после того, как наступит следующий год).

Таблица 4 – Декларативное (прямое) обозначение будущего времени в прошедшем в китайском языке

Пример	Перевод	Обозначение будущего времени в прошедшем
1. 早知道这样，我还不如明年再考 [1].	‘Знал бы заранее, что так будет, лучше бы в следующем году снова сдал экзамен’.	Лексическая единица 早 (‘раньше’) указывает на то, что процесс <i>знал</i> мог бы иметь место ранее, в прошлом. Лексическая единица 明年 (‘в следующем году’) относит процесс <i>сдачи экзамена</i> к плану будущего времени, при этом повествование разворачивается в прошлом.
2. 今年考试失利，明年卷土重来 [1].	‘В этом году на экзамене потерпел неудачу, в следующем году возьму реванш’.	Лексическая единица 今年 (‘в этом году’) демонстрирует, что процесс <i>потерпел неудачу</i> произошел в определенный момент в прошлом (в этом году). Лексическая единица 明年 (‘в следующем году’) и контекст указывают на то, что, с точки зрения говорящего, <i>процесс взятия реванша</i> успешно осуществится в будущем. Судя по контексту, рассказчик находясь в настоящем, мысленно переносится из прошедшего в будущее.

<p>3. 我以为在逃跑前，可以从这里多拿点钱 [1].</p>	<p>‘Думал, что смогу собрать еще немного денег перед тем, как уйду’.</p>	<p>Несмотря на то, что 以为 (‘ошибочно полагать’) не является временным показателем, по контексту можно установить, что первый процесс (‘думал, т.е. ошибочно полагал’) указывает на то, что данный процесс относится к плану прошедшего времени. Второй и третий процессы (‘смогу собрать немного денег’, ‘уйду’) включены говорящим в план будущего времени.</p>
----------------------------------	--	--

После демонстрации данных случаев декларативного и процедурального представления категории времени в китайском языке выполняются языковые упражнения: студентам предлагается составить свои примеры по образцу представленных выше предложений, то есть перефразировать их (языковые упражнения).

Далее составляются микродиалоги с использованием рисунков / схем / других опор (условно-речевые³⁴ упражнения).

Студентам предъявляется инструкция, согласно которой, продуцируя диалогические единства³⁵, необходимо использовать декларативные и процедуральные обозначения прошедшего времени в китайском языке.

Шаблоны диалогов представлены в предложениях ниже.

1. Опишите, как прошел Ваш день рождения (прошедшее время, эффект прошедшего времени).

2. Охарактеризуйте событие, которое происходит с Вами сейчас, в момент речи (настоящее время, эффект настоящего времени).

3. Изложите свои планы на будущее, используя декларативные и процедуральные обозначения будущего времени в китайском языке (будущее время, эффект будущего времени).

4. Расскажите о своих несбывшихся ожиданиях / задумках / мечтах, (будущее время в прошедшем, эффект будущего времени в прошедшем).

³⁴Условно-речевые упражнения являются промежуточным звеном между языковыми и речевыми упражнениями [8], выполняя их, студенты совершенствуют навыки устной / письменной речи при помощи тех или иных опор (модели диалога, рисунка, схемы и др.)

³⁵То есть составляя диалоги.

На финальном этапе уже без вербальных опор выполняются речевые упражнения³⁶, для каждой микрогруппы моделируется отдельная коммуникативная ситуация, составляются диалоги.

В конце занятия нужно провести рефлексию, то есть, установив обратную связь с аудиторией, выявить, какие впечатления остались у студентов от занятия, каких результатов они достигли, причём определить это должны они сами, преподаватель лишь подталкивает их к этому, помогает осуществить этот процесс.

Что касается практической значимости статьи, материалы данного исследования, во-первых, могут быть применены в процессе подготовки к проведению лекционного занятия по дисциплинам, тематика которых так или иначе соотносится с синтаксисом китайского языка. Во-вторых, в случае проведения практического / семинарского занятия рекомендуется, используя технологию обучения в сотрудничестве [8], разделить учебную группу на четыре команды, каждая из которых будет работать над одним аспектом (выполнять задания, связанные с декларативным и процедуральным обозначением прошедшего / настоящего / будущего / будущего в прошедшем времени).

Таким образом, план занятия «Категория времени в китайском языке», составленный с использованием сознательно-практического метода и коммуникативного подхода, состоит из введения в атмосферу иноязычного общения, целеполагания, изучения декларативных и процедуральных средств обозначения времени, тренировки (выполнения языковых трансформационных упражнений с целью сознательного овладения обозначениями категории времени в китайском языке), речевой практики (выполнения условно-речевых и речевых упражнений, заключающихся в составлении диалогов в целях совершенствования навыков диалогической речи и применения изученного материала), подведения итогов (о достижении поставленных целей и задач), рефлексии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс] // 大 БКРС. – Режим доступа: <https://bkrs.info>. – Дата доступа: 09.11.2024.
2. Гордей, А. Н. О декларативном и процедуральном представлении знаний / А. Н. Гордей // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3(58). – С. 5 – 12.
3. Гордей, А. Н. Принципы исчисления семантики предметных областей / А. Н. Гордей. – Минск : Белгосуниверситет, 1998. – 156 с.
4. Гордей, А. Н. Теоретическая грамматика восточных языков: лекционный курс [Электронный ресурс] / А. Н. Гордей. – Минск, 2007. – 1 эл. опт диск (CD-ROM).

³⁶ Упражнения данного типа направлены не только на применение активной лексики и грамматики, но и на последовательное построение высказывания [12, с. 47], выполняются без опор.

5. Гордей, А. Н. Части языка и члены предложения / А. Н. Гордей // Семантический потенциал языковых единиц и его реализация : Тезисы докладов Международной научной конференции, Минск, 20–21 октября 2021 года. – Минск: Учреждение образования "Минский государственный лингвистический университет", 2021. – С. 9–11.
6. Гибкий, П. В. Эффект прошедшего времени в китайском языке / П. В. Гибкий // Материалы ежегодной научной конференции студентов и магистрантов университета, 25-29 апр. 2022 г. : в 4 ч. Ч. 4 / отв. ред. Н. Е. Лаптева. – Минск: МГЛУ, 2022. – С. 165 – 166. – Режим доступа: <http://e-lib.mslu.by/handle/edoc/11228>. – Дата доступа: 17.05.2023.
7. Гибкий, П. В. Эффект настоящего времени в китайском языке [Электронный ресурс] / П. В. Гибкий // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. – 2022. – № 3 (36). – С. 92–96. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/effekt-nastoyaschego-vremeni-v-kitayskom-yazyke>. – Дата доступа: 25.11.2022.
8. Гибкий, П. В. Использование технологии «Обучение в сотрудничестве» в ходе занятия «Временные отношения в китайском языке» / П. В. Гибкий // Язык. Культура. Коммуникация : материалы XVI Международной научно-практической конференции имени профессора С. А. Борисовой, приуроченной к 35-летию Ульяновского государственного университета, в 2-х частях. – Ч. 2. – Ульяновск, 2023. – С. 28–32.
9. Гибкий, П. В. Китайский язык в срезе современности [Электронный ресурс] / П. В. Гибкий. – Режим доступа: <https://t.me/gibkaunauka>. – Дата доступа: 01.11.2024.
10. Гибкий, П. В. Создание эффекта будущего времени синтаксическими средствами китайского языка / П. В. Гибкий // Актуальные проблемы филологии: материалы международной научно-практической конференции молодых ученых. – Екатеринбург, 27 апреля 2023 г. – Вып. 27 / Уральский государственный педагогический университет. – Екатеринбург : УрГПУ, 2023. – С. 221 – С. 226.
11. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – 2-е изд. – Москва : Просвещение, 1991. – С.32–33.
12. Стародубцева, О. Г. Типы упражнений для формирования лексических навыков устной речи в неязыковом вузе / О. Г. Стародубцева // Ped.Rev. – 2013. – №2 (2). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/typy-uprazhneniy-dlya-formirovaniya-leksicheskikh-navykov-ustnoy-rechi-v-neyazykovom-vuze>. – Дата доступа: 28.11.2024.
13. Тылец В. Г. Интеграция психологического и методического подходов в концепции обучения иностранным языкам Б. В. Беляева / В. Г. Тылец // Известия ЮФУ. Технические науки. 2006. – №1. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/integratsiya-psihologicheskogo-i-metodicheskogo-podhodov-v-kontseptsii-obucheniya-inostrannym-yazykam-b-v-belyaeva>. – Дата доступа: 29.11.2024.
14. ВСС 语料库 [Электронный ресурс] . – Режим доступа : <http://bcc.blcu.edu.cn>. – Дата доступа : 05.11.2020.

Информация об авторе:

Гибкий Павел Валерьевич – аспирант, преподаватель кафедры теории и практики китайского языка Минского государственного лингвистического университета, г. Минск, Республика Беларусь.